**Stage op het gebied van vertaling, lokalisatie, transcreatie**

**WERKGEBIED**: Diplomatiek-journalistieke sector (Ministerie van Buitenlandse Zaken-Farnesina: Internationale Samenwerking), Marketing, Technische & Juridische vertalingen.

**DOELGROEP**: Derdejaarsstudenten en masterstudenten (SSLMIT)

Hoe vaak geloofde je hen niet echt toen ze je vertelden dat taal cultuur is? Dat je moet weten hoe een volk denkt, eet, lacht en huilt om goed te kunnen vertalen? Best vaak? Nou, misschien heb je deze stage meer nodig dan je denkt.

Ben je Italiaanstalig en vertaal je uit het **Nederlands**, **Duits** en **Engels/Frans** naar het Italiaans – of is je moedertaal Nederlands en heb je veel kennis van het Frans - , denk je dat jouw oplossing altijd de juiste is en tandenknars je bij banale collocaties? Dan ben jij degene die ik zoek!

En, wat? Heb je nog nooit gehoord van CAT-Tools? Bij mij zul je ontdekken dat we het niet over dieren hebben...

**WAT GA JE DOEN?**

Deze stage biedt de kans om zij aan zij te werken met mij, een professioneel vertaler en conferentietolk, oprichter van het Utrechtse bedrijf “A.Colagiovanni”. De twee geselecteerde studenten zullen allerlei teksten vertalen, van advertenties waarover ze tegen familie en vrienden kunnen opscheppen, tot technische en juridische teksten, waarbij ze zullen verdwalen in terminologie en structuren waarin ze dankzij mijn voortdurende steun niet zullen verdrinken. Met een beetje geluk zullen ze zich ook verdiepen in teksten van diplomatieke, journalistieke en cinematografische aard.

Kom jij mijn vertaalteam versterken?

**SELECTIEPROCES**

Geïnteresseerde studenten zullen mijn laatste stagiair ontmoeten, die antwoord zal geven op alle eventuele vragen. De studenten die het niet opgeven, zullen een proefvertaling maken met 3 tekstfragmenten uit 3 verschillende vakgebieden. De geselecteerde kandidaten zullen vervolgens een professioneel gesprek hebben met mij, Alessandro Colagiovanni.

De stage vindt op afstand plaats

**CONTACT**

Heb je interesse? Stuur me vóór 20 oktober een e-mail, waarin je me vertelt wie je bent en welke talen je spreekt. Mijn emailadres is: **traduzioni@colagiovanni.eu**